



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

8月に『聖南西作文コンクール』『アンシエッタマラソン』を行いました。

両行事とも生徒にとってはあまり楽しいものではありませんが、生徒の教育にとって意義のあるものであり、ほとんどの生徒は好き嫌いに関係なく参加し頑張っていました。しかし残念なことに、今年も正当な理由もなく欠席・不参加の生徒が出てしまいました。

『聖南西作文コンクール』は、7月の学校便りとともにお渡しした2学期の行事予定にも書いてありますし、今月初めに再度お知らせをお配りしています。また当校のフェイスブックにも書いており、全ご家庭が知っているはずですが、それにも関わらず今年も欠席する生徒が出たことに、悲しみと無力感を感じます。

学校教育方針に書いてあるように、当校では「社会に出てからも、いつ、どこで、どんな状況でもあきらめずに頑張れる人」になってほしい願い教育にあたっています。保護者の皆さんも多かれ少なかれ共感してくれているものだと思います。

「やりたくないから休む」「嫌いだからやらない」。それはただのわがままです。子供の時に身に着いたその考え・習慣が、はたして社会に出てから通用するのでしょうか？皆さんはご自分の子供をどのような大人に育てたいのでしょうか？嫌な事や苦しい事でもほとんどの生徒は頑張っています。他の子がその同じ状況で頑張っている中、自分は嫌だからやらない・逃げる、とい姿勢をどのようにお考えでしょうか？ちゃんとやっている周りの多くの子ども達はそれを見てどう思うのでしょうか？また、学校という1つの集団（社会）において、そこに属する子供達が好き嫌いで自分勝手に行動をし始めたら、その社会の秩序はどうなっていくのでしょうか？日本語学校は好きな事だけして、嫌いな事はしなくてもいい、そんな所ではありません。そんな教育は行っていません。

これは子供とともに親もしっかり考えなければいけない問題です。

来年のクラスを決める際、ABC テストの結果だけでなく、普段からの授業や勉強に対する態度、どんなことでも頑張っているのか・頑張ることができるのか、など総合的に判断して、学年を上げて大丈夫なのかと考え決めています。

今月は『校内お話発表会』があります。4月には楽しい『デイキャンプ』があり、12月には多くの子が楽しみにしている『聖南西林間学校』があります。「いやな事はやらず、楽しいことだけ参加する」、学校としてはそれをよしとは考えていません。

保護者の皆さん（特に欠席を認めたご家庭）、お子さんの今そして将来のために、今一度この問題についてお子さんと話し合ってみてください。

No mês de agosto tivemos 『Concurso de Redação da Sudoeste』 e 『Maratona Anchieta』. Ambas as atividades para os alunos não são muito legais, mas são muito significativas na educação dos alunos, a maioria dos alunos se esforçaram e participaram independente de seus gosto e desgosto. Infelizmente este ano também tivemos alguns alunos ausentes, que não participaram e faltaram sem motivo algum.

O 『Concurso de Redação da Sudoeste』 foi comunicado no informativo escolar passado do mês de julho onde foi entregue e escrito no planejamento escolar do segundo semestre, e no começo do mês enviamos lhes novamente um aviso. Além disso, foi publicado na página da escola no facebook, certamente todos de casa já estavam cientes. Apesar disso, este ano também tivemos alunos ausentes, sentimos tristeza e ao mesmo tempo impotência.

Assim como está escrito na política educacional da escola, a escola tem como intuito preparar as crianças para que 「quando ingressadas na sociedade, não importando quando, aonde, em qualquer situação, consiga enfrentar se esforçar e nunca desistir.」 todos os pais, uns mais outros menos pensávamos que concordavam com isso.

"Não quero fazer, por isso vou faltar" ou "não gosto, por isso não vou fazer". Isso é apenas egoísmo. Esse pensamento e hábito que aprendeu quando criança, realmente é o que querem que prevaleçam quando inseridos na sociedade? Que tipo de adultos vocês querem que seus filhos se tornem? A maioria dos alunos têm se esforçado mesmo nos momentos dolorosos e desagradáveis. Enquanto outras crianças estão se esforçando na mesma situação que a sua, o que você acha sobre o fato de **você não fazer porque não gosta e fugir?** Como as crianças ao redor que estão fazendo certo acham de te ver fazendo isso? Além do mais, esse grupo que é a escola (sociedade) que a criança pertence começar a seguir essa conduta egoísta de gostar ou não gostar, o que aconteceria com a ordem da sociedade? Aqui na escola japonesa não é um lugar de fazer somente o que gosta e não precisar fazer o que não gosta. Tal educação não é aplicada.

Esse é um problema que deve ser refletido não somente pelas crianças, mas firmemente pelos pais.

O que determina a elaboração de classes para o ano que vem, não é o resultado do teste ABC, e sim o comportamento na aula e no estudo habitual do cotidiano, leva-se em consideração a tentativa de esforçar-se em todas as coisas, se consegue esforçar-se, em geral fazemos o julgamento, pensamos se será capaz em acompanhar o ensino se subir de classe e assim decidimos.

Este mês realizaremos a 『Apresentação de Oratória interescolar』. Em abril realizamos o divertido 『Day Camp』, e em dezembro temos o que muitos estão ansiosos o 『Curso de Verão』. 「não fazer atividades desagradáveis e participar das atividades divertidas」 como escola não achamos essa atitude correta.

Caros pais (principalmente as famílias que admitiram a ausência) para o próprio bem do seu filho agora e também no futuro, por favor, converse com seu filho sobre este assunto.

②

がつ よてい

9月の予定 **Planejamento de Setembro**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
		1	2	3	4	5
6 陸上大会 (IBIRAPUERA)	7 INDEPEN. do BRASIL	8	9	10	11	12
13 敬老会	14	15	16	17	18	19
20 弁論大会 & S.P.スピーチ コンテスト	21	22	23	24	25	26 校内お話発表会
27	28 代休	29	30			

➡ Dia 06 Atletismo <CONIMA (menores de 14 anos)> 【Ibirapuera】

➡ Dia 13 KEIROU-KAI (até a tarde)

➡ Dia 20 BENRON-TAIKAI (Concurso de Oratória) 【São Paulo】

<Participação 3 Alunos da classe Superior e 2 alunos formados>

➡ Dia 26 Apresentação do Ohanashi (KAIKAN) (à noite) ➡ Dia 28 Não haverá aula

がつ もうひつ
8月の毛筆

さいゆうしゅうしょう
最優秀賞

A melhor obra de Caligrafia em pincel de Agosto



ルジーネ ジョオン
João Rugine

高倉 まさかつ
Massakatsu Takakura

寺尾 めぐみ
Megumi Terao

丸屋 あゆみ
Ayumi Maruya

安田 えみ
Emi Yasuda

南 りか
Rika Minami



がつ かんじ
8月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Agosto

1年生 : ルジーネ ジョオン×④ ・ ささきゆうた

1º Série : João Rugine×④ ・ Yuuta Sassaki

3年生 : 高倉ありさ ・ 南なつみ ・ ゴンサウベス ビニシウス

3º Série : Arisa Takakura ・ Natsumi Minami ・ Vinicius Gonçalves

4年生 : 岡田ひでゆき×② ・ 井伊さゆみ

4º Série : Hideyuki Okada×② ・ Sayumi Ii

5年生 : 高倉まさかつ×② ・ 百合ゆかり

5º Série : Massakatsu Takakura×② ・ Yukari Yuri

6年生 : 森みゆき×⑤ ・ 横飛ひでお×③ ・ 奥田シンジ×③

上級生 : 吉岡かおり×② ・ 宗ゆき ・ 松岡みほ ・ 高倉けんぞ

6º Série : Miyuki Mori×⑤ ・ Hideo Yokotobi×③ ・ Shindy Okuda×③

Superior : Kaori Yoshioka×② ・ Yuki So ・ Miho Matsuoka ・

Kenzo Takakura

③

につき ひとこと

日記の一言 Sobre o Diário



わたし きょねんにほん ごがっこう そつぎょう もど き ことし
私は去年日本語学校を卒業したけど、また戻って来ました。N2 で今年、
ぜったい ごうかく もど き ちゅうりやく がっこう そつぎょう
絶対に合格したいから戻って来ました。～中 略～ 学校から卒業して、
なに さび がっこう とし
何か寂しかったです。学校でちっちゃいことがすごくにぎやかだった時とか
わたしたち おお こ こと い おおわら とし こと
私達（大きい子）がバカな事を言ったりして大笑いしていた時の事を
おも いま
思い出しました。今はまたにぎやかでいいな～。

わたし で き がっこう しょうらい がっこう
私は出来たらずっと学校にいたかったけど、将来のためブラジル学校も
がんば はんとし みんな いっしょ べんきょう
頑張らないといけません。これからの半年は皆と一緒に勉強して、たくさん
あそ わら おも で つく にじゅうねんご いっしょうおも
遊んで、笑って、もっと思い出を作って、二十年後、一生思い出せるように！

いま しょうらい こと かんが いま たの
でも、今、将来の事をそんなに考えずに今を楽しもう！

いちにち せい たの とし たいせつ
一日を精いっぱい楽しんで！このひと時を大切に！

(Rika Minami (classe superior))



じぶん わる おも あたま
自分でも悪いことをしてるなって思うけど、いざとなると、頭よりも、
くち さき うご じぶん
口が先に動きます。それでいつもケンカになります。自分のそういう
だいきら ざいあくかん かん
ところが大嫌いです。なぜなら、あとで罪悪感を感じるからです。

とき だれ たい れいせい かんが はな おも
どんな時でも、誰に対しても冷静に考えてから話すべきだと思うけど、
わたし たんき い
私は短気だからすぐバカなことを言ってしまう。それでいつもこうかい
しながら「あんなことを言わなかったらケンカにはなっていなかったのかな」
かんが なんと なんと おな
って考えます。それでも何度も何度も同じことを
じぶん
くりかえしてしまいます。自分のこういうところは
なんと
何度もなおそうとしたけど、どうしてもなおせません。

(Sayuri Shimazaki (classe superior))



Eu me formei da Escola Japonesa no ano passado, mas regressei aos estudos. Este ano certamente quero ser aprovada no N2 por isso retornei aos estudos. ~ recorte ~ eu me formei da escola e parecia estar faltando algo. Os momentos da escola com as crianças pequenas muito animadas, os momentos que nós (alunos grandes) falávamos bobagens e começávamos a rir. É tão bom voltar a essa animação.

Se eu pudesse queria ficar para sempre aqui na escola, mas preciso me esforçar pelo meu futuro e também nos estudos da escola brasileira.

Nesse meio ano quero estudar junto com todos, brincar muito, rir, fazer mais recordações, para que depois de vinte anos eu possa relembrar! Mas, agora, não devo me preocupar com o futuro e sim aproveitar o presente!

Divertir-me o máximo a cada dia!

Valorizar este momento!



(Rika Minami (classe superior))

Eu penso que às vezes estou fazendo errado, quando é imediato, a boca age antes da cabeça. Então sempre brigamos. Eu odeio essa parte de mim. Porque, depois eu me sinto culpada.

Em qualquer momento, não importa quem, eu acho que devemos tratar todos com calma, mas como sou impaciente logo falo coisas estúpidas. Então sempre me arrependo “Se eu não tivesse dito aquilo talvez nós não brigássemos” sempre penso assim.

E mesmo assim muitas e muitas vezes faço a mesma coisa. Tentei muitas vezes mudar esse meu jeito, mas não consegui me corrigir.



(Sayuri Shimazaki (classe superior))

④

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園 **Pré zinho**岡田 エリーナ
Prof. Erina Okada

9がつには おじいちゃんと おばあちゃんの 日とおはなしたいかいがありますので、やすまないでがんばって れんしゅうをして おぼえましょうね！
おとうさんと おかあさん、おうえんしてあげてくださいね!!!

No mês de setembro teremos o Dia dos Vovôs e das Vovós e também a apresentação de Oratória, não faltem e se esforcem nos ensaios! Papais e Mamães torçam pelos seus filhos!!

こんげつ1ねんせいはフェイジョンのたねをひとりずつまきました。まいにち、学校についたら、まず、じぶんのたねに水をかけるようにしています。今はもうはっぱができました。それを週に1回、絵といっしょににっきに書いています。だから、休まないで学校に来てね。フェイジョンがかわりますよ。

Este mês, os alunos da 1ª série, plantaram um vasinho de feijão. Todos os dias, assim que chegam à escola, eles correm para aguardar a plantinha. Hoje, já nasceram as folhinhas. Uma vez por semana, nós desenhamos a plantinha e escrevemos um diário do crescimento dela. Mais um motivo para não faltar, se não, o feijão vai secar se ficar sem ser aguçado.

2年生 / **2ª Série**ダニエラ
モレラッチ
Prof. Daniela
Morelatti

今月は けいろうかいと お話はつびょうかいがあります。とても いそがしいです。けいろう会の だしものと 歌のれんしゅうがあります。それから、お話もおぼえなければなりません。がんばってくださいね。

Neste mês teremos o dia dos avós e concurso de oratória. Será muito corrido. Teremos treino do coral e da apresentação de cada sala. Além disso, é preciso decorar o texto para o concurso de oratória. Boa sorte a todos!

1年生
1ª Série丸屋 えり
Prof.
Ery Maruya米村 れいか
Prof. Leika
Yonemura

これから けいろう会の 練習が 始まります。休まないで、来て ください。いい発表が できるように がんばりましょう。

9月には お話発表会もあります。みんなは 自分が書いた作文を発表します。家で 練習を たくさんして、お話を おぼえてください。ぶたいに立って、人の前で 発表するのは むずかしいです。でも、練習したら できます。みんな がんばってくださいね。

Logo começaremos os ensaios para as apresentações do Keiroukai. Por isso, não faltem e venham direitinho. Vamos nos esforçar para fazer uma boa apresentação. Em setembro também teremos Concurso de Oratória. Todos irão apresentar suas redações. Treinem bastante em casa para decorar o que vai dizer. Subir no palco e falar na frente de muitas pessoas é difícil, mas se treinar todos conseguem. Espero que todos se esforcem!!

みなさん、はじめまして！8月からピラール・ド・スール日本語学校に来ました赤澤真実です。いっしょに楽しく日本語を勉強しましょうね。みなさんとたくさんお話したいです！よろしく願います。

Olá, prazer em conhecê-lo! A partir do mês de agosto vim para a Escola Japonesa de Pilar do Sul. Me chamo Manami Akazawa. Vamos aprender japonês juntos divertidamente. Quero conversa muito com todos! Yoroshiku Onegai shimasu.

体育 / パソコン EdFísica / Informática

にがつきが 始まってから、もう一ヶ月 すぎました。9月は、敬老会や陸上大会やお話発表会があつて、いそがしくなります。生徒たちはおじいちゃん、おばあちゃんのために 練習をがんばって 心をこめて 発表します。おたのしみに!!! 陸上大会は 今年のさいごの大会です。今まで がんばってきた成果をみせて、まへの自分に かちたいいきもちで がんばってください。お話発表会は みんないやがるけど、きっと将来になったら「やってよかった。」とおもってしまいます。だから今できることをたいせつに!!!

Já se passaram um mês, que se iniciou o segundo semestre. Em setembro será realizado o keiroukai, competição de atletismo e apresentação de oratória, será um mês bem atarefado. Os alunos se esforçarão nos ensaios para realizar lindas apresentações especialmente para os avós. Competição de atletismo será o último do ano. Momento de

mostrar os resultados de todo esforço que tem realizado até hoje, se esforcem para sempre ser o melhor de si mesmos, para sempre se superarem e vencer si próprio. Todos não gostam da apresentação de oratória, mas tenham certeza que no futuro irão pensar 「valeu a pena」 portanto vamos valorizar o agora.

3年生
3ª Série溝渕 有加
Prof. Yuka
Mizobuchi4年・5年 /
6年・上級生
**4º・5º Série
6º / Superior**赤澤 真実
Prof. Manami
Akazawa

8月の写真 (fotos de Agosto)



ぜんはくさくひん

全伯作品コンクール **Concurso Brasileiro da Língua Japonesa**

硬筆 Caligrafia		毛筆 Caligrafia em pincel	
Ouro	Shindy Okuda Miyuki Tashiro	Ouro	Shindy Okuda Eika Ii
Prata	Sorao Nakui Sayuri Shimazaki Kaori Yoshioka Hideo Yokotobi Miyuki Mori Yuki So Haruto Nakui Eika Ii Emi Yasuda Massakatsu Takakura Ryuta Oda Gonçalves Vinícius Noboru Miyazaki Hideyuki Okada	Prata	Sorao Nakui
Bronze	Megumi Terao Kenji Mori Sayumi Ii Ayumi Maruya Arisa Takakura Ayumi Yamasaki	Bronze	Miyuki Mori Ryuta Oda

コンクールの実施方法が変わったこともあり、今年からは硬筆の部と毛筆の部のみ参加することになりました。

金賞は各組の参加者の中から5%、銀賞は10%、銅賞は15%しか選ばれません。ですので、入賞は本当にすごいことなのです。

A execução do Concurso mudou, e este ano decidimos participar somente das modalidades de caligrafia a lápis e caligrafia em pincel.

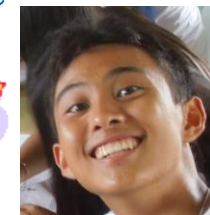
OURO classificaram somente 5% do número de participantes de cada categoria, PRATA classificaram 10% e BRONZE classificaram 15%. Então, se classificar é realmente muito surpreendente.

な.なんと!!



最優秀賞 (毛筆の部)

奥田 シンジ



O Melhor Classificado (Caligrafia em pincel) Shindy Okuda

